

MC.

RVA

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT  
COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

Algemene Vergadering van 24 juni 1965  
Séance plénière du 24 juin 1965

RVA

1060

Aanwezig : De Heer [redacted], Voorzitter/Président;  
Présents :

De Heren : [redacted] vaste leden;

Messieurs : [redacted] membres effectifs;

De Heer [redacted] plaatsvervangend lid;

Monsieur [redacted] membre suppléant;

De Heer [redacted] inspecteur-Generaal, secretaris;

Monsieur [redacted], Inspecteur Général, secrétaire;

De Heer [redacted], Adviseur;

Monsieur [redacted], Conseiller.

S.A. Continental  
Air  
Conditioning  
1060

De Vaste Commissie voor Taal-  
toezicht,

La Commission permanente de  
Contrôle linguistique,

Gelet op het verzoek dd. 12 ja-  
nuari 1965 (dossier nr. 1060) waarbij  
het feit wordt aangeklaagd :

1°) dat een firma te Antwerpen "N.V.  
Continental Air Conditioning" een  
offerte in het Frans indiende voor  
een werk op de luchthaven te Zaventem;

2°) dat een Franstalig ambtenaar als  
leidend ambtenaar werd aangeduid;

Gelet op de artikelen 53, § 1  
en 54, § 6 van de wet van 2 augustus  
1963 op het gebruik van de talen in be-  
stuurszaken;

Vu la requête du 12 janvier 1965  
(dossier n° 1060) dénonçant le fait :

1°) que la firme "S.A. Continental Air  
Conditioning" établie à Anvers a  
soumissionné en langue française pour  
un travail à l'aéroport de Zaventem;

2°) qu'un fonctionnaire francophone a été  
désigné en qualité de fonctionnaire  
dirigeant;

Vu les articles 53, § 1 et 54, § 6  
de la loi du 2 août 1963 sur l'emploi des  
langues en matière administrative;

Wat 1°) betreft :

Overwegende dat volgens het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht dd. 6 mei 1965 de inschrijvingen voor aanbestedingen uitgaande van diensten, waarvan de werkring het ganse land bestrijkt, zoals in casu de Regie der Luchtwegen, naar keuze in één van de talen van het bestek mogen zijn gesteld;

Wat 2°) betreft :

Overwegende dat volgens hetzelfde advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht het toezicht en de controle voor werken in het Nederlands taalgebied, o.m. te Zaventem uitgeschreven door diensten waarvan de werkring het ganse land bestrijkt moet worden uitgevoerd door personeel, waarvan de taalrol overeenstemt met de taal waarin de behandeling in binnendienst moet geschieden, in casu door personeel van de Nederlandse taalrol.

Om deze redenen besluit :

Artikel 1. - Het verzoek dd. 12 januari 1965 is ontvankelijk en ongegrond wat 1°) betreft : de betrokken firma had het recht voor de kwestieuze inschrijving de Franse taal te kiezen.

Het verzoek is ontvankelijk en ongegrond wat 2°) betreft : als leidend ambtenaar dient voor het toezicht en de controle in verband met aanbestedingen door de Regie der Luchtwegen te Zaventem een beroep te worden gedaan op personeel waarvan de taalrol overeenstemt met de taal waarin de behandeling in binnendienst moet geschieden, in casu dus op personeel van de Nederlandse taalrol.

En ce qui concerne le 1°) :

Considérant qu'en vertu de l'avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique du 6 mai 1965, les soumissions pour des adjudications émanant de services dont l'activité s'étend à tout le pays, comme en l'occurrence la Régie des Voies aériennes, peuvent au choix être rédigées dans une des langues du cahier des charges;

En ce qui concerne le 2°) :

Considérant qu'en vertu du même avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique, la surveillance et le contrôle en matière de travaux dans la région de langue néerlandaise, notamment à Zaventem, et qui ont été annoncés par des services dont l'activité s'étend à tout le pays, doivent être exécutés par du personnel dont le rôle linguistique correspond à la langue dans laquelle le dossier doit être traité en service intérieur, en l'occurrence par du personnel inscrit au rôle néerlandais;

Par ces motifs, décide :

Article 1er. - La requête du 12 janvier 1965 est recevable et non fondée en ce qui concerne le 1°) : la firme dont question avait le droit de choisir la langue française pour la soumission susvisée.

La requête est recevable et fondée en ce qui concerne le 2°) : en qualité de fonctionnaire dirigeant pour la surveillance et le contrôle en matière d'adjudications par la Régie des Voies aériennes à Zaventem il y a lieu de faire appel à du personnel dont le rôle linguistique correspond à la langue dans laquelle le dossier doit être traité en service intérieur, en l'occurrence donc à du personnel du rôle néerlandais.

Artikel 2. - Afschrift van deze beslissing zal gezonden worden aan verzoeker en aan de Minister van Verkeerswezen.

Article 2.- Copie de la présente décision sera envoyée au requérant et au Ministre des Communications.

Gedaan te Brussel, 24 juni 1965.

Fait à Bruxelles, le 24 juin 1965.

De Secretaris,

De Voorzitter/Le Président,

Le Secrétaire,

